

---

# **INFORMACIÓN AMBIENTAL ACTUALIZADA PARA LA COMUNIDAD**

**5:30 p.m. a 7:00 p.m.  
jueves, 8 de diciembre del 2005**



---

# **DISTRITO DE ADMINISTRACIÓN DE LA CALIDAD DEL AIRE EN LA COSTA SUR**

**Jill Whynot**

**Gerente de Planificación y Reglas**

# Se realizaron dos muestreos

---

- Monitoreo completo del aire en la Escuela Primaria Franklin por 5 meses
- Muestreo para detectar ciertos metales enfrente de la Escuela Primaria Kennedy

# Estación de monitoreo completo

---

- En la Escuela Franklin del 21 de julio al presente
- Se recopilieron más de 44 muestras (cada 1 en 3 días)
- Se miden unas 2 docenas de gases y metales

# Contaminantes monitoreados

---

- benceno
- 1,3-butadieno
- cloruro metileno
- cloruro vinilo
- tetracloruro de carbono
- dicloruro propileno
- formaldehído
- percloroetileno
- tricloretileno
- arsénico
- berilio
- plomo
- cadmio
- cromo +6
- níquel
- manganeso

# Contaminantes monitoreados (sigue)

---

- cloroformo
- acetaldehído
- carbono total
- carbono orgánico
- carbono elemental
- PM 2.5
- PM 10

# Muestreo cerca de la Escuela Primaria Kennedy

---

- Enfrente de grande fábrica de recubrimiento de metal
- Muestreo comenzó el 30 de junio del 2005 y continuó hasta el 11 de noviembre
- Se tomaron muestras 1 de cada 3 días para cromo, níquel y cobre
- Datos preliminares disponibles para cromo
- Límites y promedio comparables a los datos de otras áreas en la Cuenca

# Análisis en progreso

---

- Hasta la fecha los datos no muestran nada inusual
- Resultados preliminares al principio del 2006

# Para comunicarse con SCAQMD

---

- Para informes acerca de asuntos con la calidad del aire, favor de comunicarse con:

Jill Whynot

Gerente de Planeación y Reglas

(909) 396-3104

Ciudad de Santa Ana

---

**UNIDAD DE CUMPLIMIENTO DEL  
CÓDIGO  
INFRACCIONES AL CÓDIGO  
MUNICIPAL**

**Estella Rodarte  
Inspectora en Jefe**

# Qué hace la Unidad de Cumplimiento

---

- Mejorar la calidad de vida de los residentes de Santa Ana mediante un cumplimiento justo al Código Municipal.
- Cumplimiento residencial
- Cumplimiento comercial
- Cumplimiento proactivo y reactivo
- Programa con Asociaciones de Vecinos
- Esfuerzos en colaboración con otras agencias de la Ciudad: Obras Públicas, Bomberos, Policía, y otras agencias del condado, estatales y federales.

# Infracciones al Código Municipal

---

- Infracciones que se reportan regularmente:
- Condiciones de no habitabilidad
- Ocupación inadecuada de cochera
- Falta de mantenimiento de jardines
- Vehículos inoperables
- Almacenamiento en balcones
- Vendedores ilegales
- Estructuras peligrosas y abandonadas
- Infracciones al uso de terrenos y zonas

# Para comunicarse con la Unidad de Cumplimiento

---

Para mayores informes, comuníquese con:

Estella Rodarte

Inspectora en Jefe

(714) 667-2776

Para reportar infracciones al Código Municipal,  
favor de llamar a la línea de quejas:

(714) 667-2780

---

**MEDIDAS PREVENTIVAS DEL  
DISTRITO ESCOLAR UNIFICADO DE  
SANTA ANA**

# Medidas preventivas continuas del Distrito

---

- Programa de asbesto
- Calidad del aire interior
- Encuesta de asma y alergias

---

# **PROGRAMA DE ASBESTO**

**Dennis Ziegler, Director de  
Servicios de Edificios**

# En todo el Distrito

---

Como es requerido por la ley, el Distrito ha contratado a consultores externos para realizar inspecciones y reparaciones desde 1987.

# Escuela Franklin

---

3 de abril del 2001

Reinspección de la Escuela Franklin, de conformidad con la Ley de Respuesta de emergencia a peligros de asbesto

- ✓ Se han realizado todas las medidas necesarias

# Escuela Franklin

---

16 de noviembre del 2005

The Reynolds Group Environmental Consultants, Inc. terminó la inspección trienal rutinaria.

# Escuela Franklin

---

Se ha realizado la evaluación de asbesto y resultó que la escuela se encuentra en condiciones satisfactorias, y no presenta ningún peligro a los alumnos o al personal.

# Calidad del aire interior

---

## Procedimiento continuo:

- Cambios de filtros de aire programados
- Inspeccionar/dar servicio a unidades de aire acondicionado
- Pruebas de la calidad del aire: Usar consultores independientes

---

# **RESULTADOS DE LAS PRUEBAS DE LA CALIDAD DEL AIRE INTERIOR ESCUELA PRIMARIA FRANKLIN**

**Samantha Chua y Ben Kollmeyer  
Forensic Analytical Specialties**

# Orden de la presentación

---

- Información previa
- Inspección de moho
- Inspección de olor

# Información previa

---

Los padres, maestros y personal expresaron las inquietudes siguientes:

- Áreas de intrusión de agua (goteras y manchas de agua) y potencial creación de moho
- Olor a huevo podrido – sótano
- Quejas de olor desagradable e irritación de ojos y garganta en el Salón 22– bodega en el sótano

# Inspección de intrusión de agua y creación de moho

---

- Inspección de cada salón y cuarto de la escuela.

Incluyendo:

- Espacio debajo de Salones 2 y 4
  - Espacio sobre el techo falso de todos los salones portátiles
- Recopilación de muestras buscando esporas de moho en el aire.

# Resultados de la inspección de moho

---

- Se encontró moho en:
  - Salón 21
  - y
  - Salón 23 (Salón de maestros)
- No se encontró moho en ninguno de los otros 39 salones.

# Remoción del moho

---

- Remoción terminada a principios de octubre en los salones 21 y 23.
- Remoción realizada por compañía profesional de remediación de moho.

# Inspección de olor

---

- Se inspeccionaron las áreas de las quejas buscando fuentes potenciales de olor
- Se inspeccionaron los sistemas de ventilación

# Resultados de inspección de olor

---

Se identificaron tres causas por separado de los olores en el sótano:

- Fuga de gas leve en el techo
- Codo de alcantarilla seco
- Ventilación inadecuada en almacén

# Resultados de inspección de olor

## Fuga de gas

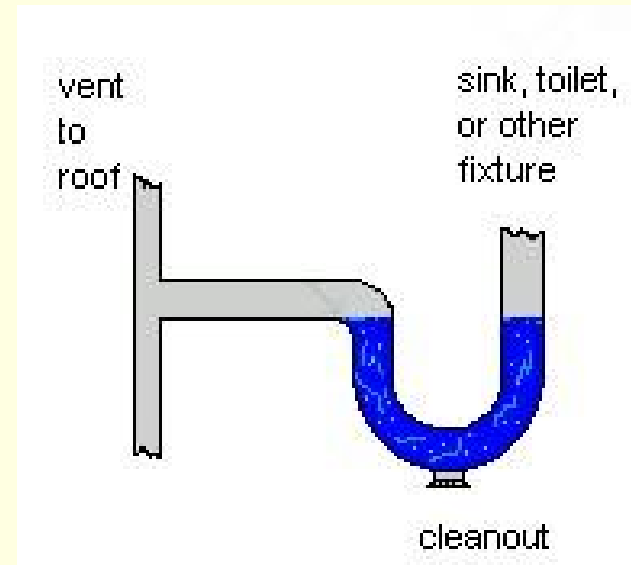
---

- Sep. 15, '05— Analista forense detectó olor a huevo podrido (gas natural) en el sótano.
- Sep. 16, '05—Compañía de gas inspeccionó la escuela. Detectó fuga en el techo cerca de unidad de ventilación que da al sótano.
- Sep. 16, '05—Personal de mantenimiento del Distrito reparo fuga de gas en el techo.

# Resultados de inspección de olor

## Olor en alcantarilla

- Se detectó olor a huevo podrido (gas de alcantarilla) en el closet de un salón vacío en el sótano – que era el salón de *RSP*.
- Drenaje en el piso del closet rara vez usado.
- Se sospecha que el codo estaba vacío.
- Solución: La escuela mantendrá el codo lleno.



# Resultados de inspección de olor en antiguo salón de almacenamiento

---

- Quejas de:
  - Olores desagradables
  - Irritación en ojos y garganta
- Casi no se usa el salón – más bien se usa para almacenamiento.
- Olores de:
  - Libros almacenados
  - Materiales para manualidades

# Resultados de inspección de olor

## Antiguo salón de almacenamiento

---

- Casi no se usa el salón, entonces, el sistema de ventilación casi nunca se opera.
- El olor se almacena y es retenido en el salón.
- Solución: Operar el sistema de ventilación en el salón 22 durante el horario escolar para reducir el almacenamiento de olor.

# Para comunicarse con Forensic Analytical

---

Para mayores informes, comuníquese con:

Samantha Chua  
Gerente del Proyecto  
División de Servicios Ambientales  
(310) 763-2374

---

# **RESULTADOS DE LA ENCUESTA DE ASMA**

**Gayle McLean**  
**Enfermera del Distrito**

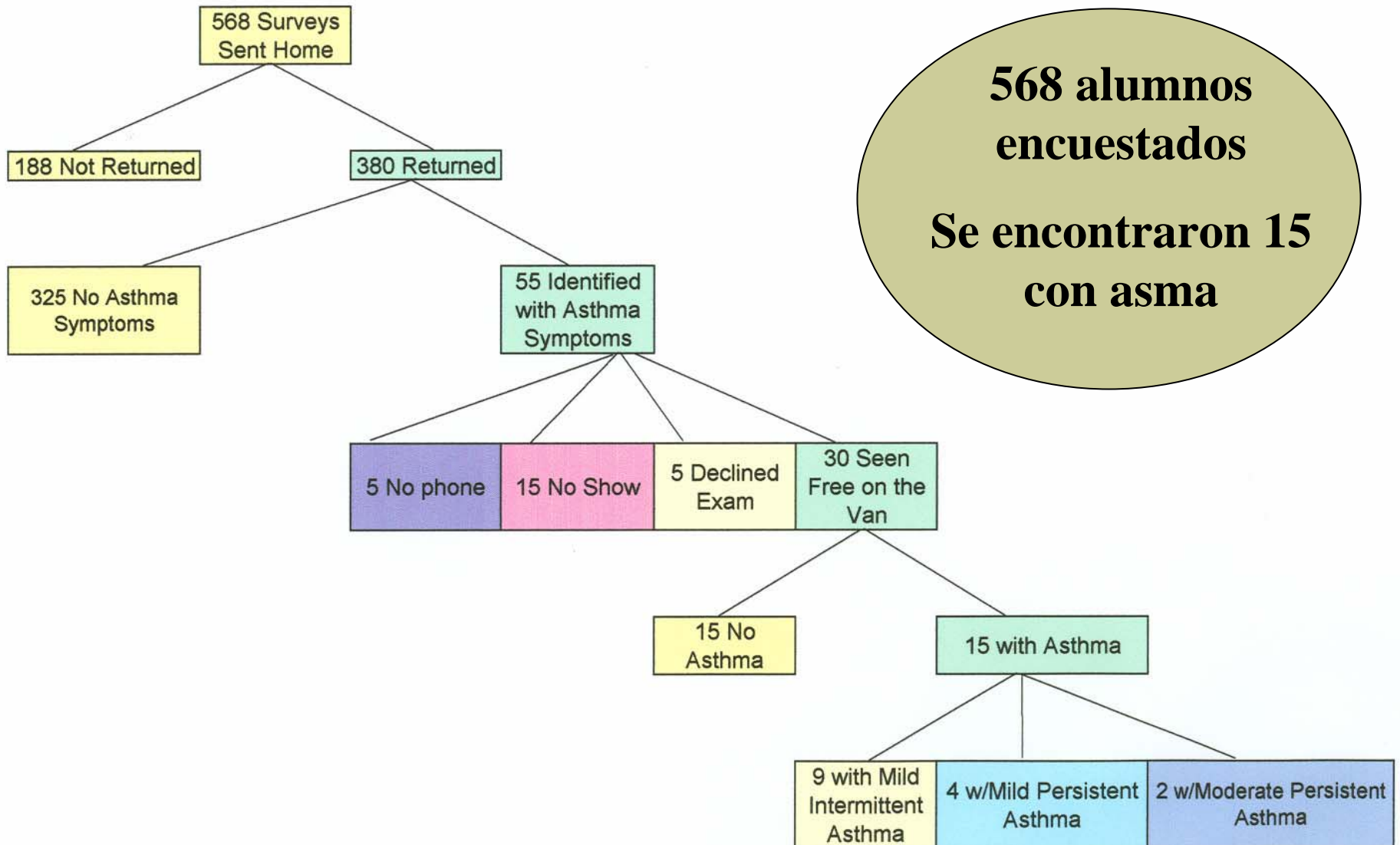
# Servicios de Salud del Distrito

## Medidas Preventivas

---

- Breathmobile: Chequeos de asma/alergias
  - Patrocinado por el Hospital Infantil del Condado de Orange (*CHOC*)

# Evaluación de asma



---

# **INSPECCIÓN DE INSTALACIONES**

**Dennis Gallagher**  
**Kitchell**

# Inspección de instalaciones en Franklin

---

Inspección de:

- Reparaciones necesarias
- Reparaciones de emergencia

Resultados de la inspección:

- No reparaciones de emergencia
- 40 reparaciones menores serán realizadas en los siguiente cinco años

---

# **FASE UNO - EVALUACIÓN AMBIENTAL**

**Brian Villalobos**  
**Petra Geotechnical, Inc.**

# ¿Qué es la Fase 1 – Evaluación ambiental

---

- Se lleva a cabo una evaluación de Fase I para determinar si existe alguna Condición Ambiental Reconocida (*REC*) en la propiedad.
- Las *REC* son productos del petróleo o sustancias peligrosas bajo condiciones que indican una amenaza de despedimiento actual, previo o material a las estructuras, el suelo, el agua del subsuelo o el agua de la superficie en el terreno.
- Se enfatiza identificar la presencia potencial de productos del petróleo, materiales peligrosos o tóxicos o desperdicios en el terreno y las propiedades adyacentes.

# Resultados

---

- No se identificaron *REC* en la Escuela Primaria Franklin.
- Se identificaron tres lugares histórico en los alrededores de la escuela con *REC* potenciales:
  - 1. Antigua tintorería en 1030-1032 S. Main St.
  - 2. Gasolinera ubicada en 1131 S. Main Street
  - 3. El edificio de Santa Ana Gas and Electric ubicado en 206-214 N. Sycamore Street.

# Resultados

---

- No se encontró información que indique que ocurrió un despidimiento de estas tres instalaciones.

---

**AGENCIA DE SALUD (*HCA*) DEL  
CONDADO DE ORANGE**

**Dra. Hildy Meyers, M.D., M.P.H.  
Epidemiología y Evaluación**

# *HCA* – Reporte de casos de cáncer

---

- Revisó información del Registro de Cáncer (*CSPOC*)
- Solicitó que el Registro de Cáncer actualizara su análisis de casos de leucemia en el área
- Continuamos trabajando con la oficina del Supervisor Correa y la comunidad para recopilar información sobre todos los casos reportados
- Solicitó que hospitales y médicos reporten todo nuevo caso de cáncer infantil lo antes posible luego del diagnóstico

# HCA – Pruebas del agua

---

- Revisó información de la Ciudad de Santa Ana acerca de la calidad del agua potable
- Salud Ambiental de *HCA* inspeccionó el suministro de agua a las escuelas Franklin y Kennedy. **No se encontraron conexiones inadecuadas.**
- Se tomaron muestras del agua en las Escuelas Franklin y Kennedy en busca de plomo, cobre, arsénico y níquel **Las pruebas no mostraron infracciones a las normas primarias o secundarias de agua potable y están a nivel seguro.**
- La Ciudad de Santa Ana muestreó el sistema de distribución de agua cerca de las escuelas. **Las pruebas no mostraron infracciones a las normas primarias o secundarias de agua potable y están a nivel seguro.** 47

# HCA – Prevención y pruebas de envenenamiento por plomo

---

- **No** se sabe que la exposición al plomo cause cáncer
- Debido a las inquietudes de la comunidad, mayores esfuerzos de alcance sobre envenenamiento infantil por plomo
  - Se ofreció información, chequeos y pruebas de envenenamiento por plomo en Feria de Recursos del Vecindario del Parque Madison (el 13 de agosto)
  - Se recordó a proveedores de Prevención de Salud y Deshabilité de Niños (*CHDP*) sobre el requisito de chequear y evaluar el nivel de plomo en la sangre de todos los niños a las edades adecuadas
  - Se ofrecerá información para prevención de envenenamiento por plomo, chequeos y pruebas en el Evento navideño el 11 de diciembre en el Zoológico de Santa Ana/Prentice Park

# *HCA* – Asuntos de salud ambiental

---

- Salud Ambiental (*EH*) de *HCA* ha inspeccionado la Escuela Primaria Franklin en busca de almacenamiento, desecho o uso de químicos – **no se encontraron problemas.**
- *EH* ha revisado información sobre negocios en el área que generan desperdicios peligrosos, incluyendo escapes de desperdicios peligrosos conocidos – **además de una instalación, no se reportaron problemas significativos en 2004-05.**

# *HCA* – Alcance y coordinación comunitaria

---

- *HCA* ha participado en Juntas comunitarias y reuniones informativas para los medios
- *HCA* organizó dos llamadas en conferencia entre las agencias participantes para intercambiar información
- *HCA* apoya y colaborará con en Programa de Vigilancia de Cáncer del Condado de Orange (*CSPOC*) en el estudio propuesto sobre índices de leucemia infantil entre latinos en el sur de California

# Para comunicarse con la Agencia de Salud del Condado de Orange

---

Para mayores informes, favor de comunicarse con:

Hildy Meyers, M.D., M.P.H.  
Epidemiología y Evaluación  
(714) 834-8180

Línea de remisión para salud  
(800) 564-8448

---

**DIVISIÓN DE EPIDEMIOLOGÍA,  
FACULTAD DE MEDICINA  
UNIVERSIDAD DE CALIFORNIA, IRVINE  
PROGRAMA DE VIGILANCIA DE  
CÁNCER DEL CONDADO DE ORANGE  
(CSPOC)**

**Deborah Bringman, MPH, Directora de *CSPOC***

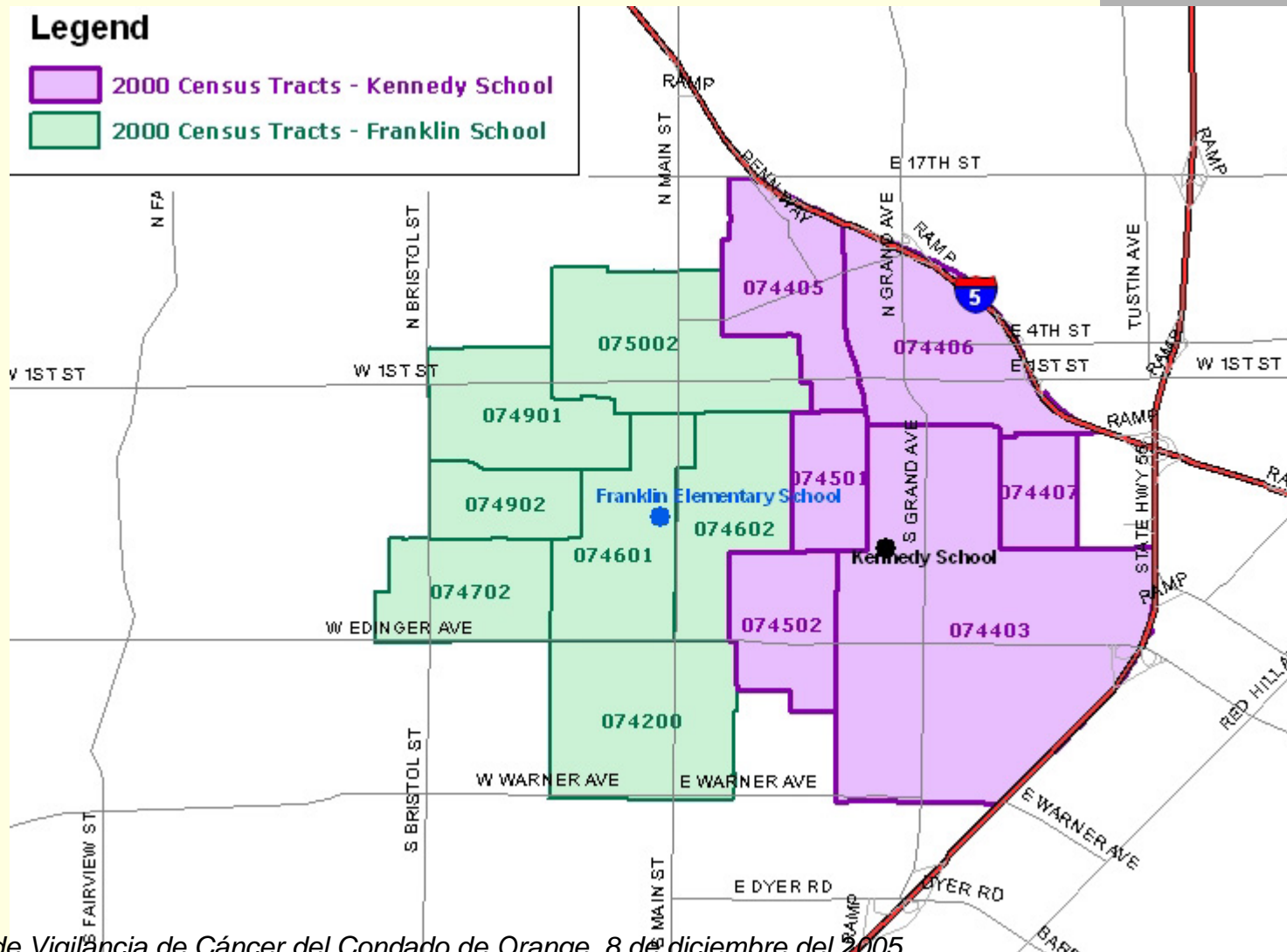
**Thomas H. Taylor, PhD, Estadístico**

# Registro de Cáncer

---

- Registro de Cáncer recibe información de todos los cánceres en el Condado de Orange desde 1988, por ley del estado
- Registro de Cáncer revisa el número de casos, comparado a la cuenta de la población
- Estudió dos áreas
  - Escuela Franklin
  - Escuela Kennedy

# Áreas alrededor de las Escuelas Franklin y Kennedy



# Área de Franklin

## Leucemia linfocítica aguda

PERIODO	EDAD	CASOS VISTOS	CASOS ESPERADOS
<b>1988-1992</b>	0-14	<b>2</b>	1 a 12
	0-19	<b>4</b>	1 a 13
<b>1993-1997</b>	0-14	<b>4</b>	1 a 14
	0-19	<b>4</b>	1 a 15
<b>1998-2002</b>	0-14	<b>6</b>	1 a 15
	0-19	<b>8</b>	2 a 16

Datos de abril del 2005

# Área de Franklin

## Leucemia de todos los tipos

PERIODO	EDAD	CASOS VISTOS	CASOS ESPERADOS
<b>1988-1992</b>	0-14	<b>2</b>	1 a 13
	0-19	<b>4</b>	1 a 15
<b>1993-1997</b>	0-14	<b>5</b>	2 a 16
	0-19	<b>6</b>	2 a 17
<b>1998-2002</b>	0-14	<b>8</b>	2 a 17
	0-19	<b>10</b>	2 a 18

Datos de abril del 2005

# Área de Kennedy

## Leucemia linfocítica aguda

PERIODO	EDAD	CASOS VISTOS	CASOS ESPERADOS
<b>1988-1992</b>	0-14	<b>2</b>	0 a 10
	0-19	<b>2</b>	0 a 10
<b>1993-1997</b>	0-14	<b>1</b>	0 a 11
	0-19	<b>1</b>	0 a 12
<b>1998-2002</b>	0-14	<b>6</b>	1 a 12
	0-19	<b>6</b>	1 a 13

Datos de abril del 2005

# Área de Kennedy

## Leucemia de todos los tipos

PERIODO	EDAD	CASOS VISTOS	CASOS ESPERADOS
<b>1988-1992</b>	0-14	<b>2</b>	0 a 11
	0-19	<b>2</b>	0 a 11
<b>1993-1997</b>	0-14	<b>2</b>	1 a 12
	0-19	<b>2</b>	1 a 13
<b>1998-2002</b>	0-14	<b>6</b>	1 a 13
	0-19	<b>7</b>	1 a 14

Datos de abril del 2005

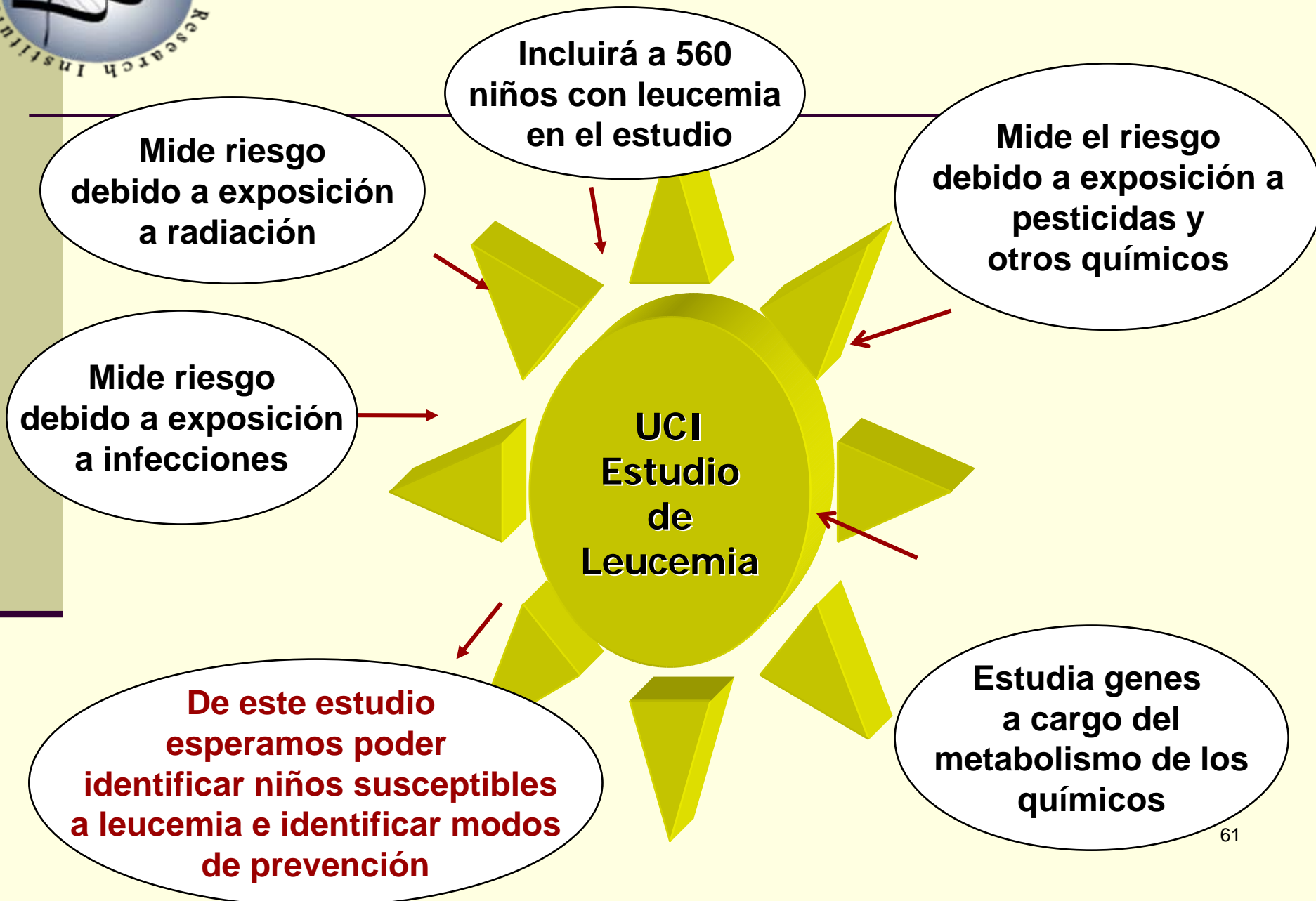
Locations of Community Concerns about Childhood Leukemia  
1989 - Present  
Orange County



Locations of Community Concerns about Childhood Leukemia  
1989 - Present  
San Diego County



# Childhood ALL: Un estudio de genética y el ambiente



# Para mayores informes

---

- **Administración de Calidad del Aire de la Costa Sur**  
**Jill Whynot - (909) 396-3104**
- **Ciudad de Santa Ana, Unidad de Cumplimiento**  
**Estella Rodarte - (714) 667-2776**
- **Forensic Analytical**  
**Samantha Chua - (310) 763-2374**
- **Agencia de Salud del Condado de Orange**  
**Dra. Hildy Meyers - (714) 834-8180**
- **Registro de Cáncer de UCI**  
**Dr. Thomas Taylor - (949) 824-6903**